

隐喻理论应用于“汉语词汇与词汇教学”课程

涂涛 韩小龙

绵阳师范学院

DOI:10.12238/mef.v8i2.10669

[摘要] 国际中文教育发展要求研究者探索提高国际中文教师的理论研究能力和实际教学能力的路径。其中提高教师的语言文化教学水平和学生的汉语词汇水平成为教学中的重要课题。学习者对于汉语语境和语境理论的应用可以提升学习者的学习能力。但是,在语境理解和应用中,隐喻词汇与语境理解的结合是一个难点。隐喻作为一种普遍的语言现象,不仅能够反映人类的思维方式,还能够有效帮助学习者理解和记忆语言中的抽象词汇。本文从隐喻理论的角度出发,探讨其在汉语词汇与词汇教学中的应用,通过具体的教学案例和实践,总结隐喻理论如何促进词汇学习的效果,提出改进对外汉语词汇教学的建议。研究发现,隐喻教学不仅可以帮助国际中文教育专业的学生更好地理解汉语词汇的内涵,还能提升跨文化理解能力,最终加强学生们的专业能力。

[关键词] 语境; 隐喻理论; 汉语词汇; 词汇教学

中图分类号: G40 文献标识码: A

Application of Metaphor Theory to Chinese Vocabulary and Vocabulary Teaching

Tao Tu Xiaolong Han

Mianyang Teachers' College

[Abstract] The development of international Chinese education requires researchers to explore ways to improve international Chinese teachers' theoretical research ability and practical teaching ability. Among them, improving the language and culture teaching level of teachers and the Chinese vocabulary level of students has become an important topic in teaching. Learners' application of Chinese context and context theory can improve learners' learning ability. However, in context understanding and application, the combination of metaphorical vocabulary and context understanding is a difficult point. Metaphors, as a common language phenomenon, can not only reflect the way of human thinking but also effectively help learners understand and remember abstract vocabulary in language. Starting from the perspective of metaphor theory, this paper explores its application in Chinese vocabulary and vocabulary teaching. Through specific teaching cases and practices, it summarizes how metaphor theory promotes the effect of vocabulary learning and puts forward suggestions for improving Chinese vocabulary teaching for foreigners. The study found that metaphor teaching can not only help students majoring in international Chinese education better understand the connotation of Chinese vocabulary, but also improve cross-cultural understanding ability, and ultimately enhance students' professional ability.

[Key words] Context; Context; Metaphor Theory; Chinese Vocabulary; Vocabulary Teaching

引言

在对外汉语教学中,词汇学习是汉语学习者面临的一大难点。汉语词汇不仅具有丰富的文化内涵,还包含大量抽象概念,令许多外国学习者感到困惑。在这一背景下,如何提高汉语词汇的教学效果,帮助学习者更高效地掌握和记忆词汇,成为了当前国际中文教学创新改革的重要方向之一。隐喻理论自20世纪80年代由Lakoff和Johnson提出以来,逐渐发展为语言学、认知科

学和教育学的跨学科研究热点。隐喻理论缘起于国外,在对外汉语教学中还没有得到很大的重视,在实际教学中也很少真正的运用,即使有文化教学,也倾向于介绍一些纯粹的风俗文化上的知识,很少细化到词汇上,这就容易导致学生对识记日益增长的汉语词汇感到吃力,或者只了解“字面意思”而不知其内涵,说出一些不符合汉语表达习惯的词句,影响正常的沟通和交际活动。隐喻不仅是语言现象,更是人类认知的重要工具。通过隐

喻,学习者可以将已有的认知结构与新的语言知识建立联系,进而加深对语言和文化的理解。因此,隐喻理论在词汇教学中的应用,尤其是在对外汉语词汇教学中的应用,具有重要的理论与实践意义。本研究的主要目的是探讨隐喻理论在对外汉语词汇教学中的实践应用,具体分析如何通过隐喻教学提高汉语学习者的词汇理解与记忆能力,并提出相应的教学改革建议。

1 隐喻理论的概述

隐喻 (metaphor) 是一种通过将一个领域的概念映射到另一个领域的语言现象。在认知语言学的视角下,隐喻不仅是一种修辞手法,更是人类思维和认知的重要方式。Lakoff 和 Johnson (1980) 在其著作《我们赖以生存的隐喻》中指出,隐喻贯穿于我们的日常生活,影响着人们如何理解世界以及如何使用语言^[1]。

关于隐喻类词语的界定较少有明确清晰的统一说法,蔡基刚 (2008) 认为隐喻词是被词典收入,能表达不同于或违反字面意义的词^[2]。王立杰 (2006) 将落实到语言单位上的隐喻分为词汇隐喻和结构隐喻两种表现形式^[3]。词汇隐喻指的是隐喻出现在词义上,并以此划分几个不同领域,例如器官隐喻“书眉”、“诗眼”;方位隐喻“下人”、“前辈”;颜色隐喻“粉红佳人”、“白眼狼”和饮食味道隐喻如“穷酸”、“苦衷”。结构隐喻则是“通过一个概念来构建另一个概念”,例如“人生是旅程”,即是用“旅程”的概念来隐喻“人生”概念。结构隐喻中那些说话者临时创造的、还未得到公众普遍认可的,可称为临时性结构隐喻。而那些在使用中意义已凝固下来、不可随意更改的便是稳固性结构隐喻。汉语中的稳固性结构隐喻还包括歇后语如“老鼠上街——人人喊打”、惯用语“炒鱿鱼”和众多的成语、谚语。束定芳在《隐喻学研究》中将隐喻的功能分为四种类型,即修辞功能、语言学功能、认知功能和社会功能^[4]。这些隐喻功能都可以在对外汉语教学中被进一步研究,探索如何在对外汉语教学中利用隐喻功能发展汉语学习者的语言能力。

2 隐喻在词汇学习中的作用

隐喻在语言学习中具有重要作用,尤其是在词汇学习中。汉语词汇包含大量的隐喻表达。例如,许多成语和习语都通过隐喻的形式表达抽象概念,如“雪中送炭”比喻在他人最需要时给予帮助,“杯弓蛇影”比喻因疑神疑鬼而引起恐惧。对于汉语教师而言,掌握这些词汇的隐喻含义和讲解方法有助于他们更好地对汉语学习者导入和讲解汉语词汇的深层含义和文化背景。汉语教师要明确对于汉语学习者来说,隐喻可以帮助其将抽象概念具象化,增强词汇的理解。例如,汉语中的“时间是金钱”这一隐喻通过将时间与金钱类比,使学习者更容易理解时间的重要性和不可逆性。其次,隐喻还可以提升汉语词汇记忆效率,通过形象化的表达帮助学习者形成更深刻的记忆。此外,隐喻还能够帮助学习者理解语言背后的文化内涵,提高学习者跨文化交际能力。

3 “汉语词汇和词汇教学”课程中应用隐喻理论

3.1 “汉语词汇和词汇教学”课程

“汉语词汇和词汇教学”课程是我校国际中文教育专业学生的必修课程之一。课程目标主要有:提升词汇知识,帮助学生系统掌握词汇的基本知识,包括词汇的定义、分类、构词法、语义和词汇发展的规律;培养学生的教学能力,能够设计并实施有效的词汇教学活动;强化应用能力,提高学生在不同语境下的词汇教学实践能力,能够针对不同学习者的需求进行个性化教学;增强跨文化意识,能够结合文化背景进行词汇教学,促进跨文化交流;激发学生对词汇教学相关问题的研究兴趣等。这些教学目标要求学生将理论与应用结合起来,将词汇理论知识和词汇应用教学结合起来。然而目前我校的留学生人数较少,留学生背景较为单一,我校国际中文教育专业的学生词汇教学机会较缺乏,因此在汉语词汇教学课程中,需要在注重词汇的词汇学本体知识的基础上重视词汇教学的实际应用。

3.2 对外汉语词汇教学的现状

了解对外汉语词汇教学现状可以针对性地提升国际中文教育专业的学生的词汇教学能力。在对外汉语教学中,词汇教学一直是学习者和教师面临的难点。汉语词汇不仅数量庞大,而且许多词汇具有高度的文化依赖性,尤其是一些抽象概念和情感表达,往往让学习者难以理解。例如,“悠然自得”中的“悠然”和“自得”都包含复杂的情感和文化背景,外国学习者常常难以准确把握其含义。此外,词汇教学中对汉语中蕴含的大量的隐喻表达的忽略也是一大问题,如“心”常常隐喻情感和精神状态,而“手”则常隐喻行为能力。这些隐喻表达不仅反映了汉语的语言特质,也代表了中国文化中的思维方式。掌握类似于“心”“手”这些对不同汉语字词具有广泛影响的词汇的隐喻义有助于汉语学习者举一反三,提高汉语学习效率。在目前的对外汉语隐喻词汇教学研究中,有对隐喻词汇分类研究包括动物词汇隐喻教学^[5]、饮食类词汇隐喻教学、人体部位词汇教学^[6]、气象概念词汇教学^[7]等研究。也有对不同国家的学习者的隐喻词汇学习研究^[8-9]。目前国际中文教育中关于汉语词汇学理论课程多采用传统教学方法即过度关注汉语本体知识而忽略了这些隐喻意义可能带来的对词汇课程应用效率的提升。目前,对外汉语词汇教学主要依赖于词汇表和字面解释,虽然这种方法可以帮助学习者掌握基本的词义,但对于那些具有丰富隐喻含义的词汇,这种方法显得力不从心。隐喻理论可作为一个桥梁,将词汇学本体知识和词汇应用教学结合起来,解决词汇学习难。因此,如何利用隐喻理论来帮助学习者更好地理解这些词汇,成为对外汉语词汇教学改革的一个重要方向。

3.3 教学创新

结合上述现状,本研究的教学创新主要体现在两个方面:一是在传统的词汇学理论课程中加强隐喻词汇的学习,将词汇理论与词汇应用结合于国际中文教育课程中,二是教会国际中文教育专业学生将隐喻理论应用于真实的汉语词汇教学。

关于隐喻理论在词汇学课堂中的导入和讲解,研究者同时作为词汇学授课老师在备课过程中发现所采用的词汇学教材在隐喻类词汇篇幅较少,同时考虑到词汇学习在汉语学习中的重

要性,因此通过文献研究法将隐喻理论的相关知识融入教学大纲,增加隐喻理论的学习。在讲解完相关的隐喻理论知识后,教师讲授关于隐喻教学的应用策略,并在最后一节课结束后安排教学模拟,全面考察学生的词汇教学能力,其中学生借助隐喻理论进行教学的情况将作为重要考察点之一。例如主要考察以下几点:

3.3.1 通过隐喻讲解抽象词汇

在教学过程中,可以通过隐喻的方式解释一些抽象概念。例如,解释“幸福”这一词汇时,教师可以借助“幸福是一种旅程”的隐喻,将“幸福”比作一个人不断追求的目标,而非一个固定的状态,从而帮助学习者更好地理解这一抽象情感词汇。

3.3.2 结合文化背景教学

隐喻的理解往往依赖于文化背景。因此,教师在讲解隐喻词汇时,应当结合中国文化的背景知识。例如,在初级汉语教学中解释动物词汇或者在中高级汉语教学中“龙腾虎跃”这一成语时,教师可以介绍龙和虎在中国文化中的象征意义,以帮助学生理解这一隐喻表达背后的文化内涵,将不同汉语水平的教学内容通过同一文化背景打通词汇学习脉络。

3.3.3 利用对比教学法

对比学习者母语和汉语中的隐喻表达,可以帮助他们更好地理解汉语词汇。例如,英语中的“狗”可以与汉语中的“狗”进行对比分析,帮助学习者理解两种语言中的隐喻异同,从而加深对词汇的理解,适度拓展学生的词汇量。

3.3.4 设计情境教学活动

在课堂上,教师可以设计一些情境活动,通过情境中的隐喻表达来帮助学习者理解词汇。例如,设计一个阅读分享的场景,让学生在讨论书籍对自己的影响过程中使用“书是照亮航行之路的灯塔”这样的隐喻表达。在这里“灯塔”不再是一种海上建筑物,而是表达指引人生之意,“航行之路”也不再是普通的海上旅程,而是表示人生的历程,帮助他们理解“灯塔”这一类词汇的隐喻含义。

3.3.5 多媒体辅助教学

通过多媒体手段,如视频、图片或动画,教师可以更直观地展示隐喻表达的具体含义,帮助学生更形象地理解词汇。例如,播放一个展示“心如刀割”这一成语隐喻含义的视频,通过视觉效果帮助学生理解这一表达的情感内涵。

4 结语

隐喻作为一种重要的认知工具和语言现象,其在汉语词汇

教学中的应用具有显著的理论和实践价值。本研究通过分析隐喻理论的基本概念及其在汉语词汇教学中的作用,结合具体的教学案例,论证了隐喻教学在促进汉语词汇理解、记忆和文化认知方面的积极作用。研究表明,隐喻不仅能够帮助学习者掌握抽象概念,还能通过文化背景的导入增强跨文化交际能力。

未来,隐喻教学的进一步发展需要从以下几方面着手:首先,丰富隐喻理论在对外汉语教学中的教学资源;其次,加强对不同文化背景学习者隐喻词汇接受能力的研究;最后,通过现代化教学手段的引入,提升隐喻教学的效率与趣味性。通过不断完善隐喻教学策略,能够为国际中文教育的词汇教学创新提供更多参考,进一步提高汉语学习者的语言能力和跨文化素养。

【课题项目】

绵阳师范学院校级教学研究与改革项目,项目编号:Mnu-JY210118。

【参考文献】

- [1] Lakoff, G. and Johnson, M. (1980) *Metaphors We Live by*. University of Chicago Press, Chicago.
- [2] 蔡基刚.英汉隐喻词构成与比例比较研究[J].外语教学与研究,2008,3(40):100-106.
- [3] 王立杰,荣虹.汉语词汇中的隐喻形式[J].天津商学院学报,2006,26(5):66-70.
- [4] 周国清.《隐喻学研究》和《认知隐喻学》对比研究[J].科教导刊,2010(14):176-177.
- [5] 陈卫林.隐喻视角下的动物词汇对外汉语教学研究[D].浙江科技学院,2023.
- [6] 赵陟昕.基于HSK的人体隐喻词汇的对外汉语教学研究[D].沈阳师范大学,2021.
- [7] 余玉.表气象概念词汇的隐喻研究与对外汉语教学[D].四川大学,2021.
- [8] 陈卫林.隐喻视角下的动物词汇对外汉语教学研究——以赞比亚大学孔子学院为例[D].浙江科技学院,2023.
- [9] 徐璐.汉俄动物词汇隐喻对比及对外汉语教学建议[D].吉林:吉林大学,2024.

作者简介:

涂涛(1994--),女,汉族,四川彭州人,研究生,助教,博士研究生在读,研究方向:对外汉语教学,教师教育。

韩小龙(1989--),男,汉族,山东莱芜人,研究生,助教,研究方向:档案文献管理。